

# Análisis Lectura fácil. Recomendaciones de mejora.

GENERALITAT VALENCIANA  
GVA Oberta / Dades Obertes

Octubre de 2022

HACEMOS  
DISEÑO.

HACEMOS  
CONSULTORÍA.

HACEMOS  
FORMACIÓN.

HACEMOS  
TESTING.

# CONTENIDO

- 1 Resumen ejecutivo
- 2 Recomendaciones de mejora GVA / Dades

# Resumen ejecutivo

# ESCALA DE PRIORIZACIÓN

Para ayudar en la toma de decisiones, se va a utilizar la escala mostrada a continuación para evaluar el **nivel de importancia de priorización de los hallazgos** obtenidos en este resumen.

- A** Problema detectado, con prioridad **alta**
- M** Problema detectado, con prioridad **media**
- B** Problema detectado, con prioridad **baja**
- P** Aspecto **positivo**
- O** Observación

## Resumen ejecutivo (1)

- A** El usuario puede percibir la **información como una lectura compleja** y en algunos casos le puede **generar pérdida de interés** en el contenido. Algunas páginas muestran información de carácter jurídico, técnico/administrativo, sin ofrecer la explicación o **definición de algunos términos**. No se muestran **resúmenes de puntos importantes** al final de cada página. La **distribución de secciones cortas**, y el **control de ideas por párrafo** es mejorable, por lo que se observan con grandes cantidades de caracteres por línea.
- A** Se observa que algunas páginas muestran imágenes/videos a la derecha y el **texto a la izquierda**, siendo recomendable **alternar esta presentación**. También se observa **exceso de variedad tipográfica** en algunas páginas y problemas de **contraste** en el uso de algunas fuentes.
- M** La presentación de ideas de forma consecutiva puede dificultar la lectura y su comprensión. **Algunos recursos de redacción** analizados son mejorables, entre otros, con relación al empleo moderado de las comas, puntos suspensivos, paréntesis, tipos de listado y **formatos de fechas no unificadas**.

## Resumen ejecutivo (2)

- B** Se observa que el uso de la paleta de colores puede ser optimizado para diferenciar las diversas secciones de las páginas, facilitando al usuario su lectura y comprensión.
- P** En general, ambos portales manejan de **forma correcta** y adecuada el uso de **cifras/números, tiempos verbales, y palabras abstractas**, así como el uso de datos estadísticos, permitiendo al usuario una lectura práctica de ese tipo de información.
- P** Gva Oberta ofrece en la página [lectura fácil](#) enlaces a **recursos explicativos** y ejemplos de otras publicaciones que pueden ser tomados como modelo para la redacción de textos y presentación de contenidos en Lectura fácil aplicables en los propios portales de transparencia y datos abiertos.
- O** En función de los objetivos, puede ser recomendable valorar las siguientes opciones para adecuar los portales a los criterios de Lectura fácil:
  - Hacer una adaptación parcial del contenido, facilitando su lectura y comprensión.
  - Opcionalmente crear un portal en paralelo de Lectura fácil, que cumpla con todos los criterios.

# Recomendaciones de mejora GVA / Dades

## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (1)

- A** Añadir al inicio de cada página un **índice de los contenidos** para facilitar que el usuario tenga una idea general de lo que va a encontrar.
- A** Añadir al final de cada página una **sección con ideas principales y resumidas** del contenido, para facilitar que el usuario **identifique** lo más **importante** de la información.
- A** Organizar el **texto en bloques, dividiéndolo en párrafos** y secciones cortas. Por ejemplo:
  - Actual: [Preguntas frecuentes](#) Muestra una media de 13 líneas en cada respuesta en una pantalla de tamaño estándar.
  - Recomendación: Reducir y reestructurar la cantidad de 15 a 20 palabras por línea, evitando llegar a los 60 caracteres por línea.





## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (2)

- A** Evitar el uso de vocabulario técnico, jurídico, administrativo, tomando en cuenta las siguientes recomendaciones:
- Utilizar **sinónimos sencillos y comunes**, para sustituir palabras complejas. Utilizar estos mismos sinónimos **en otros contenidos que contengan el mismo contexto**.
  - Definir y unificar el uso de negrita, para **resaltar contenido relevante y/o facilitar la memorización**.
  - Aplicar **negritas o subrayados** en palabras que **requieran una explicación** al margen o en un **Glosario**. Seguir el ejemplo de la llamada al [glosario](#) en la parte inferior de [¿Qué es GVA Oberta?](#)
  - Añadir **apoyo contextual explicativo** (enlace, texto, imagen), como se muestra en *"La apertura de datos públicos - también conocido como Open Data..."* en [Preguntas frecuentes](#).



## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (3)

**A** Situar preferiblemente en la **izquierda** de la página las **imágenes/videos** y a la **derecha el texto** relacionado de forma inversa a como muestra <https://gvaoberta.gva.es/es/tep>

**A** En ambos portales se observan **exceso de variedad tipográfica**:

1. Roboto
2. Arial
3. Helvetica
4. Verdana

Para un texto de lectura fácil se recomienda **reducir el uso de tipografías utilizando solo dos** en cada página.

**A** Evitar usar un **fondo claro con letra blanca**, como en el [botón Acceso a plataforma TEP](#), [organigrama](#), o las migas de pan.



## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (4)

**M** Facilitar la lectura, evitando el exceso de información mostrada de forma consecutiva. Controlar el exceso **de comas en el contenido, priorizando el uso del punto o utilizando las comas en listas.** Hacer uso de **recursos de redacción** como *bullets* o listas para enumerar múltiples ideas o conceptos.

○ Actual:

"Real Decreto-ley 24/2021, de 2 de noviembre, de transposición de directivas de la Unión Europea en las materias de bonos garantizados, distribución transfronteriza de organismos de inversión colectiva, datos abiertos y reutilización de la información del sector público..."

○ Recomendación:

Real Decreto-ley 24 de 2 de noviembre de 2021:

- transposición de directivas de la Unión Europea en las materias de bonos garantizados
- distribución transfronteriza de organismos de inversión colectiva
- datos abiertos y reutilización de la información del sector público...

# Recomendaciones de mejora GVA / Dades (5)

Ejemplo de texto legal original:

## CONSTITUCIÓN

### TÍTULO PRELIMINAR

Artículo 1.

1. España se constituye en un Estado social y democrático de Derecho, que propugna como valores superiores de su ordenamiento jurídico la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo político.
2. La soberanía nacional reside en el pueblo español, del que emanan los poderes del Estado.
3. La forma política del Estado español es la Monarquía parlamentaria.

La soberanía  
reside en el  
pueblo

Mismo texto legal en lectura fácil:

### Artículo 1.

## País democrático y monarquía

España es un país democrático y respetuoso con los derechos de las personas.

Los valores más importantes son la libertad, la justicia, la igualdad y el respeto de las distintas ideas políticas.

El poder de las **instituciones** en España proviene del pueblo español. Esto se llama soberanía del pueblo.

España es una monarquía parlamentaria.

España es una monarquía porque el máximo representante del país es el Rey.

España es parlamentaria porque hay un Parlamento para debatir, votar y cambiar las leyes.

**Instituciones:**  
Organizaciones que cumplen una función de importancia para el país. Por ejemplo, el Gobierno, el Parlamento, los Tribunales, las comunidades autónomas y los ayuntamientos.

Fuentes: [Constitución Española](#) y [Constitución Española en Lectura fácil](#)

## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (6)

**M** Evitar los **puntos suspensivos** que muestren una idea incompleta, como se presenta en las [tarjetas](#) de contenido de la página “¿Qué se hace con los datos abiertos?”

**M** Evitar la presentación de las fechas incompletas e inconsistentes, ya sea como: fecha sin día o fecha sin formatos. Se recomienda unificar **estilos en los campos de fechas**, escribiendo las fechas de forma completa, **incluido el día**, como se presenta en el ejemplo:

- Actual: [Fecha de actualización del texto: octubre 2021](#)
- Recomendación: Fecha de actualización del texto: 20 de octubre de 2021



## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (7)

**M** Cambiar **la presentación de información entre paréntesis por un listado con el detalle** de las partes o resaltando el texto que se desea destacar

- Actual: [Vídeo de la jornada de presentación de TEP en lenguaje de signos \(parte 1\) \(parte 2\) \(parte 3\) \(02.02.2022\)](#)
- Recomendado: Video de la jornada de presentación de TEP en lenguaje de signos a 2 de febrero de 2022
  - video 1: ¿Cómo la información puede ayudar?,
  - video 2: Información Transparencia internacional,
  - video 3: Experiencia de empresas.



## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (8)

**M** Ajustar la **narrativa del contenido**, evitando [oraciones con contexto](#) poco relevante o redundante.

- Actual: En el portal de Dades Obertes de la Generalitat Valenciana proporcionamos dos tipos de API
- Recomendado: El portal proporciona dos tipos de API

**M** Para facilitar la lectura se recomienda que el **diseño se muestre en una sola columna**, prevaleciendo la composición en **horizontal**. En caso de que se opte por dos columnas, estas deben tener una separación clara entre ellas.

- [Dos columnas que incluye gráficos, texto y links](#)
- [Dos columnas que incluye imágenes, texto, listados](#)



## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (9)

**M** En los elementos del **menú principal**, el uso exclusivo de **mayúsculas** a partir de **segundo nivel**, puede perjudicar la visibilidad de los rótulos.

**M** Optimizar el uso de las **imágenes**, siguiendo las siguientes recomendaciones:

- Evitar presentar la redacción de textos extensos, esquemas o resúmenes en formato de [imagen](#), al redimensionar estas imágenes se puede distorsionar el contenido dificultando su lectura.
- Añadir el origen de la creación de las [imágenes](#), ya sea por **elaboración propia o externa**.
- Añadir **el título explicativo del contenido de la imagen/video al pie de la misma**.





# Recomendaciones de mejora GVA / Dades (10)

**M** Dentro del portal, se define una hoja de estilo en cascada (CSS) que se usa en todas sus páginas. En ella se **establecen etiquetas de tipo encabezados** (h1,h2,h3) que se usan en los rótulos, con estilos y tamaños específicos.

Para **facilitar la lectura**, en textos de la **misma jerarquía**, se recomienda **unificar los estilos y tamaños de los rótulos**, evitando mostrarlos de forma inconsistente, como se ve en el ejemplo.

## h3 todo el texto en mayúscula

 QU  ES TEP?

La plataforma TEP - Transparencia Entidades Privadas est  dirigida a entidades privadas y personas jurídicas que tienen la obligación de publicar determinada información por el hecho de ser beneficiarias de ayudas o subvenciones públicas, siempre que se encuentren comprendidas en alguno de los siguientes supuestos establecidos por la normativa:

<https://gvaoberta.gva.es/es/tep>

## h2 texto en minúscula

 Qu  son las API?

Una API es un conjunto de protocolos y definiciones que se utilizan p (interface) significan interfaz de programación de aplicaciones.

En el portal de Dades Obertes de la Generalitat Valenciana proporcionar

<https://portaldadesobertes.gva.es/es/informacio-per-a-reutilitzadors>

## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (11)

M

Evitar el uso de **perífrasis** en las oraciones.

- Actual: “Para **poder** realizar una consulta sobre un recurso en concreto, se **debe** definir como parámetro...”
- Propuesta: “Para realizar una consulta sobre un recurso en concreto, definir como parámetro...”

M

Evitar las oraciones **pasivas reflejas**.

- Actual: “**Se garantizará un nivel constante de protección...**”
- Propuesta: “Garantizará un nivel constante de protección...”



## Recomendaciones de mejora GVA / Dades (12)

- B** Ajustar los estilos **evitando el uso de cursivas** en el contenido. En estos casos es preferible el uso de negritas o subrayados de forma moderada.
- B** Utilizar los colores de la paleta para diferenciar las **secciones dentro de una página**



## CONTACTO

 Carrera de San Jerónimo 44 4ºB 28014 Madrid  
Don Jaime I, 5, 3ª Planta. 50003 Zaragoza

 0034 976 979 313

 estudio@torresburriel.com

## SÍGUENOS EN

 facebook.com/UXTBE

 @uxTBE



**HACEMOS  
DISEÑO.**

**HACEMOS  
CONSULTORÍA.**

**HACEMOS  
FORMACIÓN.**

**HACEMOS  
TESTING.**